

Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gotowe jest moje serce, o Boże,* Gotowe jest moje serce, Będę śpiewał i grał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gotowe jest moje serce, o Boże, Gotowe jest moje serce, Będę Ci śpiewał i grał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obudź się, moja chwało, obudź się, cytro i harfo; ja się zbudzę o świcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gotowe jest serce moje, Boże! gotowe jest serce moje; śpiewać i wychwalać cię będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gotowe serce moje, Boże, gotowe serce moje: będę śpiewał i grał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce moje jest mocne, Boże, mocne serce moje; zaśpiewam i zagram.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gotowe jest serce moje, Boże, Gotowe jest serce moje, Będę śpiewał i grał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gotowe jest moje serce, Boże, gotowe jest moje serce, będę grał i śpiewał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gotowe jest serce moje, Boże, gotowe jest moje serce. Chcę grać i śpiewać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umocnił się duch mój, o Boże, umocnił się duch mój, będę śpiewał i przygrywał na harfie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони вважатимуться за ніщо, за воду, що пропливає. Він натягне свій лук, доки не послабнуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Utwierdzone jest moje serce, Boże, niewzruszone jest moje serce; śpiewam oraz wysławiam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przebudź się, moja chwało; przebudź się, instrumente strunowy; również ty, harfo. Chcę przebudzić świt.

¹⁾ <x>230 108:2-6</x>